



LA COMÈTE
SCÈNE NATIONALE
Châlons • en • Champagne

SAISON
25/26

THÉRÈSE ET ISABELLE

Marie Fortuit / Cie Les Louves à Minuit

MER 25 MARS - 19H30

JEU 26 MARS - 20H30

THÉÂTRE

Durée : 1h45

Placement numéroté

Mise en scène **Marie Fortuit**

Avec **Louise Chevillotte, Marine Helmlinger, Raphaëlle Rousseau et Lucie Sansen**

Dramaturgie **Rachel de Dardel**

Conseils chorégraphiques **Leïla Ka**

Scénographie & costumes **Marie La Rocca**

Maquillage **Cécile Kretschmar**

Création lumières **Thomas Cottureau**

Création sonore **Élisa Monteil**

Stagiaire à la mise en scène **Lylou Lanier**

Peinture et conception rideau **Myrtille Pichon**

Atelier costumes **Sophie Hampe**

Direction technique **Nicolas Ahssaine**

Direction de production **En Votre Compagnie - Olivier Talpaert et Manuel Duvivier**

Production Les Louves à Minuit. | Coproduction CDN de Besançon ; Le Phénix, scène nationale de Valenciennes ; La Garance, scène nationale de Cavaillon ; Maison de la Culture d'Amiens, scène nationale ; Les Célestins-Théâtre de Lyon ; Théâtre de Grasse. Pôle Arts de la Scène ; Friche la Belle de Mai ; La Comète, scène nationale de Châlons-en-Champagne ; Théâtre national de Nice, Centre dramatique national | Avec le soutien du ministère de la Culture (DGCA et DRAC Hauts-de-France, de la région Hauts-de-France, de l'ADAMI et du Théâtre de l'Atelier) | La compagnie remercie Didier Kuhn, Sonia Constantin et Isabelle Flosi du Théâtre national de la Colline, et à Pauline Zurini du Théâtre national de Strasbourg. *Thérèse et Isabelle* est édité aux éditions Gallimard.



OFFICE
NATIONAL
DE DIFFUSION
ARTISTIQUE

Avec le soutien de l'ONDA

RÉSUMÉ

Le roman *Thérèse et Isabelle*, écrit par Violette Leduc en 1954 et publié dans une forme restreinte en 1966 aux Editions Gallimard, traite la question de l'éveil amoureux. Un sujet topique, en somme, grand classique des romans d'apprentissage. Seulement, le texte sera par la suite censuré, dépouillé de son essence afin de convenir aux mœurs d'une époque et ne pas froisser ceux qui auraient pu l'être à la lecture de ce roman.

Thérèse et Isabelle sont deux jeunes femmes qui découvrent l'amour et le plaisir charnel dans le pensionnat d'un collège du Nord de la France. Durant trois nuits, Thérèse - la narratrice et double de Violette Leduc - s'initiera avec Isabelle au plaisir avant d'être découverte et séparée de son « amie » par les adultes. La mère de Thérèse occupe une place toute particulière dans cette séparation, elle représente une menace tout au long du récit. Les deux dernières phrases sont sans équivoques : « Ma mère me reprit. Je ne revis jamais Isabelle. ».

Thérèse et Isabelle est avant tout le récit d'un premier amour lesbien. Cette dimension érotique de leur amour fera reculer l'éditeur de Violette Leduc qui lui imposera de supprimer ce fragment qui devait, à l'origine, ouvrir son troisième roman, *Ravages*. Il ne paraîtra en version intégrale qu'en 2000, soit 46 ans plus tard et 38 ans après la mort de l'autrice.

Les mœurs ont évolué depuis, mais il n'en reste pas moins que Violette Leduc a fait preuve d'un courage exemplaire en rédigeant et en publiant ce roman. Loin d'être anecdotique, la dimension scandaleuse naît également parce que l'homosexualité et la sexualité entre femmes sont présentées comme étant sur le même plan qu'un amour hétérosexuel. Pour dire mieux, il ne s'agit pas, ici, de représenter l'amour lesbien avec une vocation provocatrice. C'est d'amour dont il s'agit. L'amour fou et rien d'autre. Violette Leduc raconte une expérience qui n'a rien d'évident au milieu du XXème siècle. Ce premier amour est au cœur de la blessure de Violette Leduc,

au cœur de sa littérature qui scrute sans concession les différents états de la condition féminine : luttes féministes, avortement, homosexualité, la fragilité psychique et la multiplicité des passions comme des désirs.

L'ouvrage *Ravages* (avec la première partie : « *Thérèse et Isabelle* ») est publié aux Editions Gallimard depuis octobre 2023. L'œuvre de Violette Leduc est donc largement d'actualité et n'a pas fini d'être redécouverte. Notre travail s'inscrit donc pleinement dans cette volonté de redécouverte et d'hommage à une des plus grandes autrices du XXème siècle.

NOTE D'INTENTION

Extraits de la note d'intention de Marie Fortuit (octobre 2023).

Première fois

L'un des défis de la mise en scène repose donc sur la question de la représentation de cette sexualité adolescente. Le projet de l'écrivaine est de capter les sensations éprouvées dans l'amour physique. Violette Leduc est la première à oser décrire - du point de vue d'une femme - le ressenti sexuel et sensuel éprouvé avec une autre femme.

« MA CHÈRE VIOLETTE. OUI, VOUS POUVEZ ÉCRIRE, ET VOUS ÉCRIREZ, VOUS FINIREZ CE LIVRE QUE J'AIME TANT, ET QUE BEAUCOUP DE GENS ONT COMMENCÉ À AIMER. IL LE FAUT, ET VOUS LE FEREZ, J'EN SUIS SÛRE. »

Extrait de la correspondance entre Simone de Beauvoir et Violette Leduc, juillet 1962

« Écrire la sexualité révèle d'un grand défi, car la sensation se dissout, le corps oublie, le langage trahit » écrit Anaïs Frantz dans *Aimer c'est écrire et vice versa*, un essai consacrée à Violette Leduc, et aux différentes versions du texte, censuré, amputé, à plusieurs reprises.

C'est cette tentative à laquelle Violette Leduc se risque. Et nous prolongerons ce risque en adaptant au théâtre cette langue. Par sa poésie, Violette Leduc montre comment le désir naît, comment il s'épanouit et – surtout – comment il peut être empêché, censuré. Thérèse et Isabelle vivent l'expérience de l'amour, mais d'un amour extra-ordinaire qui ne peut exister pleinement dans le réel de leur époque. C'est cette fracture, cette première rupture qui sera la source même de l'œuvre de Violette Leduc.

Dé-censurer l'amour

Ainsi, il nous importe de dé-censurer l'œuvre à deux niveaux. Il s'agit d'abord d'offrir un espace où ce texte pourra enfin se dire librement. Un endroit dont Violette Leduc n'aurait pu rêver soixante neuf ans auparavant. Faire entendre ce texte est nécessaire puisqu'il permet de comprendre dans quelle mesure ces histoires ne pouvaient être dites auparavant et ainsi de comprendre la nécessité de revenir sur le passé afin de saisir le présent et, surtout, le futur.

« LE TEMPS ME CARESSE MAIS JE NE SAIS PAS CE QUE NOUS FERONS LA NUIT PROCHAINE. J'ENTENDS LES BRUITS, J'ENTENDS LES VOIX DE SEPT HEURES DU SOIR QUI FLATTENT L'HORIZON PENSIF. C'EST LE GANT DE L'INFINI QUI M'EMPOIGNE. »

Thérèse et Isabelle - extrait

Donner à entendre Violette Leduc, c'est permettre, également, de comprendre le lien étroit qui existe entre son œuvre et sa vie. Par l'adaptation théâtrale, nous souhaitons esquisser le portrait de l'autrice dont l'œuvre est elle-même un grand projet autobiographique. « Asphyxiée », « ravagée », « bâtarisée » sont autant d'adjectifs qui mettent en lumière la manière dont Leduc – celle dont « l'amour n'était pas le destin » – se percevait.

Ce portrait souterrain, est bien sûr aussi celui de « La Bâtarde », celle d'une femme qui porte en elle toute la honte de sa classe sociale. Elle est fille de servante et d'un fils de famille qui ne la reconnaîtra jamais. Elle qui disait être née pauvre, bâtarde, et mal aimée. Cette différence de classe sociale, elle la perçoit instinctivement dans sa relation à Isabelle, meilleure élève, mieux « habillée ». Nous mettrons en avant ce déséquilibre social dans le travail mené au cœur de la relation entre Thérèse et Isabelle et qui fait écho à celui vécu entre Violette Leduc et Simone de Beauvoir, une rencontre déterminante dans la vie de l'autrice.

LES LOUVES À MINUIT

Basée à Saint-Saulve (59) depuis 2020, la compagnie « Les Louves à Minuit » est dirigée par la metteuse en scène, comédienne et autrice Marie Fortuit, originaire des Hauts-de-France. Elle y développe une approche singulière et exigeante de la mise en scène où son écriture comme les textes contemporains dialoguent librement avec la musique classique, les chansons populaires et le football. *La Vie en vrai (avec Anne Sylvestre)* est son premier spectacle. En 2022, Marie Fortuit intègre le pôle européen de création du Phénix-Scène nationale de Valenciennes qui accompagne fortement la compagnie dans son développement sur le territoire. Elle joue sa nouvelle création *Ombre (Eurydice parle)* de Elfriede Jelinek dans le cadre de la programmation du Cabaret de curiosités du Phénix – à la MJC de Saint-Saulve. Elle mène également avec Le Phénix le projet *Les remèdes de l'âme*, en résidence pendant huit mois au CHV de Valenciennes. La compagnie « Les Louves à Minuit » est très attachée au lien entre la création, la pédagogie et les publics. Elle mène des actions artistiques dans les prisons, à l'hôpital, dans les lycées ou les universités, cultivant un lien sans cesse renouvelé entre art et apprentissage.

CINÉ-OPÉRA

mar 31 mars | 19h30
Cinéma La Comète

ANDREA CHÉNIER

Umberto Giordano, Daniele Rustioni, Nicolas Joël

NE MANQUEZ PAS...

ÉVÈNEMENT LA FÊTE DU COURT MÉTRAGE

ELLES AU PREMIER PLAN | SAM 28 MARS - 16H

>> Mettre les femmes au premier plan, c'est refuser les récits réducteurs : ce sont des voix de résistance, de solidarité et de courage qui s'imposent. Programme choisi et présenté par les Ambassadeurs du cinéma La Comète.

COMETE CLUB

GRATUIT POUR LES ÉTUDIANT·ES

LOST IN TRANSLATION | JEU 02 AVR - 20H

De Sofia Coppola | 2004 | USA, Japon | 1h42 | VOST

>> Un film culte, délicat qui capture la beauté fragile des rencontres inattendues et des instants suspendus. Séance suivie d'un échange avec Antoine Desrues, critique cinéma à Écran large.

CIRQUE - MAGIE EN FAMILLE DÈS 10 ANS

LE BRUIT DES LOUPS | Etienne Saglio MER 01 AVR - 19H30 - JEU 02 AVR - 20H30

>> Poète et illusionniste, Etienne Saglio imagine avec Le Bruit des loups un conte initiatique au plus profond d'une forêt peuplée d'animaux sauvages et de créatures fantastiques.

MUSIQUE

BEL CANTO | Clément Mao-Takacs

02 > 04 AVR - en itinérance (Mourmelon Le Grand, Vertus, Haussimont)

>> Telle une promenade à travers cinq siècles de musique italienne, Clément Mao-Takacs propose une excursion historique et sensible dans les grands airs italiens.

FILMS À L'AFFICHE



RUE MALAGA

De Maryam Touzani | 2026 | France, Espagne | 1h54 | VOST | 18 > 29 mars



COUTURES

De Alice Winocour | 2026 | France | 1h47 | VOST | 18 > 29 mars



WOMAN AND CHILD

De Saeed Roustaei | 2026 | Iran | 2h11 | VOST | 19 > 30 mars



LE MYSTÉRIEUX REGARD DU FLMANT ROSE

De Diego Céspedes | 2026 | France, Chili | 1h49 | VOST | 21 > 28 mars



LE SON DES SOUVENIRS

De Olivier Hermanus | 2026 | États-Unis | 2h08 | VOST | 25 > 30 mars